

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 201

[C — 2001/01027]

11 OKTOBER 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 juli 1999 betreffende de erkenningsvoorwaarden van vervoerders, handelaars, stopplaatsen en verzamelcentra en van reglementaire bepalingen betreffende dit besluit

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 9 juli 1999 betreffende de erkenningsvoorwaarden van vervoerders, handelaars, stopplaatsen en verzamelcentra,

— van het ministerieel besluit van 16 mei 2000 tot vaststelling van de toepassingsmodaliteiten van artikelen 5, 6, 16, 25, 30, 32, 34, 38, 40 en 41 en de uitvoeringsmodaliteiten van het artikel 43 van het koninklijk besluit van 9 juli 1999 betreffende de erkenningsvoorwaarden van vervoerders, handelaars, stopplaatsen en verzamelcentra,

— van het koninklijk besluit van 18 december 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 1999 betreffende de erkenningsvoorwaarden van vervoerders, handelaars, stopplaatsen en verzamelcentra, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 3 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 9 juli 1999 betreffende de erkenningsvoorwaarden van vervoerders, handelaars, stopplaatsen en verzamelcentra;

— van het ministerieel besluit van 16 mei 2000 tot vaststelling van de toepassingsmodaliteiten van artikelen 5, 6, 16, 25, 30, 32, 34, 38, 40 en 41 en de uitvoeringsmodaliteiten van het artikel 43 van het koninklijk besluit van 9 juli 1999 betreffende de erkenningsvoorwaarden van vervoerders, handelaars, stopplaatsen en verzamelcentra;

— van het koninklijk besluit van 18 december 2000 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juli 1999 betreffende de erkenningsvoorwaarden van vervoerders, handelaars, stopplaatsen en verzamelcentra.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 oktober 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 201

[C — 2001/01027]

11 OCTOBRE 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 juillet 1999 relatif aux conditions d'enregistrement des transporteurs et d'agrément des négociants, des points d'arrêt et des centres de rassemblement et de dispositions réglementaires relatives à cet arrêté

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 9 juillet 1999 relatif aux conditions d'enregistrement des transporteurs et d'agrément des négociants, des points d'arrêt et des centres de rassemblement,

— de l'arrêté ministériel du 16 mai 2000 fixant les modalités d'application des articles 5, 6, 16, 25, 30, 32, 34, 38, 40 et 41 et les modalités d'exécution de l'article 43 de l'arrêté royal du 9 juillet 1999 relatif aux conditions d'enregistrement des transporteurs et d'agrément des négociants, des points d'arrêt et des centres de rassemblement,

— de l'arrêté royal du 18 décembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 9 juillet 1999 relatif aux conditions d'enregistrement des transporteurs et d'agrément des négociants, des points d'arrêt et des centres de rassemblement, établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 3 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 9 juillet 1999 relatif aux conditions d'enregistrement des transporteurs et d'agrément des négociants, des points d'arrêt et des centres de rassemblement;

— de l'arrêté ministériel du 16 mai 2000 fixant les modalités d'application des articles 5, 6, 16, 25, 30, 32, 34, 38, 40 et 41 et les modalités d'exécution de l'article 43 de l'arrêté royal du 9 juillet 1999 relatif aux conditions d'enregistrement des transporteurs et d'agrément des négociants, des points d'arrêt et des centres de rassemblement;

— de l'arrêté royal du 18 décembre 2000 modifiant l'arrêté royal du 9 juillet 1999 relatif aux conditions d'enregistrement des transporteurs et d'agrément des négociants, des points d'arrêt et des centres de rassemblement.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 octobre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 oktober 2001.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 octobre 2001.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Bijlage 3 — Annexe 3

**MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT
UND MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT**

18. DEZEMBER 2000 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 9. Juli 1999 über die Bedingungen für die Registrierung von Transporteuren und die Zulassung von Händlern, Aufenthaltsorten und Sammelstellen

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, abgeändert durch die Gesetze vom 26. März 1993 und 4. Mai 1995;

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch die Gesetze vom 29. Dezember 1990, 20. Juli 1991, 6. August 1993, 21. Dezember 1994, 20. Dezember 1995, 23. März 1998 und 5. Februar 1999;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. Mai 1999 zur Einführung der Grundordnung der Veterinärdienste;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 9. Juli 1999 über die Bedingungen für die Registrierung von Transporteuren und die Zulassung von Händlern, Aufenthaltsorten und Sammelstellen;

Aufgrund der Richtlinie 91/628/EWG des Rates vom 19. November 1991 über den Schutz von Tieren beim Transport sowie zur Änderung der Richtlinien 90/425/EWG und 91/496/EWG, abgeändert durch die Richtlinie 95/129/EWG des Rates vom 23. Juni 1995;

Aufgrund der Richtlinie 64/432/EWG zur Regelung viehseuchenrechtlicher Fragen beim innergemeinschaftlichen Handelsverkehr mit Rindern und Schweinen, zuletzt abgeändert durch die Richtlinien 97/12/EG und 98/46/EG des Rates;

Aufgrund der Verordnung 1255/97/EG des Rates vom 25. Juni 1997 zur Festlegung gemeinschaftlicher Kriterien für Aufenthaltsorte und zur Anpassung des im Anhang der Richtlinie 91/628/EWG vorgesehenen Transportplans;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass Unsere Minister nach Beratung im Rat vom 22. November 2000 beschlossen haben, den Bedingungen für die Zulassung der Sammelstellen für Tiere unverzüglich Bedingungen im Hinblick auf das Wohlbefinden der Tiere hinzuzufügen;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt und Unseres Ministers der Landwirtschaft und des Mittelstands,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Überschrift des Königlichen Erlasses vom 9. Juli 1999 über die Bedingungen für die Registrierung von Transporteuren und die Zulassung von Händlern, Aufenthaltsorten und Sammelstellen wird durch folgende Überschrift ersetzt: "Königlicher Erlass über den Schutz der Tiere beim Transport und die Bedingungen für die Registrierung von Transporteuren und die Zulassung von Händlern, Aufenthaltsorten und Sammelstellen".

Art. 2 - Artikel 1 § 1 Nr. 4 und 5 des Königlichen Erlasses vom 9. Juli 1999 über die Bedingungen für die Registrierung von Transporteuren und die Zulassung von Händlern, Aufenthaltsorten und Sammelstellen wird wie folgt ersetzt:

«4. Hausgeflügel folgender Arten: Hühner, Perlhühner, Puten, Enten, Gänse, Fasane, Wachteln, Rebhühner und Laufvögel (Ratites),

5. Kaninchen,».

Art. 3 - Artikel 1 § 2 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

«1. den Transport der in Artikel 1 § 1 Nr. 1, 4 bis 8 erwähnten Tiere, dem keine kommerziellen Überlegungen zugrunde liegen,

2. den Transport von in Artikel 1 § 1 Nr. 1, 4 bis 8 erwähnten Heimtieren, die ihren Herrn begleiten.»

Art. 4 - Artikel 2 Nr. 7, 8, 10 und 17 desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«7. zugelassenem Tierarzt: den Tierarzt, der gemäß dem Königlichen Erlass vom 3. Mai 1999 zur Einführung der Grundordnung der Veterinärdienste zugelassen worden ist,

8. Sammelstelle: jeden Ort, einschließlich Betrieben, Sammelplätzen und Märkten, an dem verschiedene Händler in Artikel 1 § 1 Nr. 1 bis 3 erwähnte Tiere aus verschiedenen Ursprungsbetrieben zu kommerziellen Zwecken zusammenführen, mit Ausnahme der Jahrmärkte, wo Tiere zu nicht kommerziellen Zwecken und für einen Zeitraum von höchstens zwölf Stunden zusammengeführt werden,

10. Händler: jede natürliche oder juristische Person, die in Artikel 1 § 1 Nr. 1 bis 4 erwähnte Tiere zu Handelszwecken unmittelbar oder über Dritte kauft und verkauft, einen regelmäßigen Umschlag bei diesen Tieren erzielt, innerhalb von höchstens acht Tagen nach dem Kauf die Tiere wieder verkauft oder sie aus den ersten Einrichtungen in andere Einrichtungen, die nicht ihr Eigentum sind, umsetzt,

17. Unter dem ersten Gedankenstrich werden die Wörter "Märkten oder" gestrichen.

Art. 5 - Artikel 3 § 1 letzter Absatz desselben Erlasses wird wie folgt ersetzt:

«Der Transport in Artikel 1 § 1 Nr. 2 und 3 erwähnter Tiere, der nicht zu Handelszwecken vorgenommen wird, ist mit Transportmitteln gestattet, die vorher eine vom Dienst ausgestellte Einzellizenz erhalten haben.»

Art. 6 - Artikel 4 desselben Erlasses wird Artikel 11*bis*.

Art. 7 - Artikel 10 desselben Erlasses wird aufgehoben.

Art. 8 - § 1 - [*Abänderung des französischen Textes*]

§ 2 - In Artikel 11 § 4 erster Gedankenstrich desselben Erlasses wird das Wort "leicht" jedesmal gestrichen.

§ 3 - In Artikel 11 § 4 dritter Gedankenstrich werden die Wörter "oder eine Notschlachtung" gestrichen.

§ 4 - Der letzte Satz von Artikel 11 § 4 dritter Gedankenstrich wird ein neuer Absatz.

Art. 9 - § 1 - In Artikel 17 § 1 desselben Erlasses werden die Wörter ", Nummern 2 und 4 ausgenommen," gestrichen.

§ 2 - Artikel 17 § 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Die Bestimmungen von § 1 finden weder Anwendung auf den Transport in Artikel 1 § 1 Nr. 6 bis 8 erwähnter Tiere, wenn die Entfernung zwischen Versand- und Bestimmungsort bis zu 50 km beträgt, noch auf den Transport von und zu einem Tiermarkt.»

Art. 10 - In Artikel 18 desselben Erlasses werden die Nummern 1 und 4 wie folgt ersetzt:

«1. darf die Tiere nicht derart transportieren oder transportieren lassen, dass sie Verletzungen oder unnötigen Leiden ausgesetzt sind,

4. muss für die in Artikel 1 § 1 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten transportierten Tierarten nachweisen, dass Maßnahmen getroffen worden sind, damit das Tränken und Füttern der Tiere während der Verbringung selbst dann sichergestellt ist, wenn aus nicht beeinflussbaren Gründen der Transportplan geändert oder die Verbringung unterbrochen wird,».

Art. 11 - In Artikel 18 desselben Erlasses werden die Nummern 1*bis* und 1*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«1*bis*. muss für den Transport Transportmittel benutzen, die den Anforderungen des vorliegenden Erlasses genügen,

1*ter*. muss für den Transport von als Haustiere gehaltenen Einhufern, Rindern, Schafen, Ziegen und Schweinen ins Ausland, falls die Verbringungsdauer mehr als acht Stunden beträgt, einen Transportplan gemäß dem Muster von Kapitel VIII der Anlage zu vorliegendem Erlass erstellen. Er muss dem Veterinärinspektor des Dienstes den Transportplan vorlegen, damit dieser ihn mit der beziehungsweise den Nummern der Gesundheitsbescheinigungen und seinem Stempel versehen kann; das Vorliegen des Transportplans wird über das ANIMO-System gemeldet.»

Art. 12 - [*Abänderung des niederländischen Textes*]

Art. 13 - [*Abänderung des niederländischen Textes*]

Art. 14 - Artikel 36 desselben Erlasses wird in fine mit folgenden Wörtern ergänzt: "und dass die Bedingungen in Bezug auf das Wohlbefinden der Tiere, die sich in der Sammelstelle befinden, den Bestimmungen von Artikel 37*bis* genügen.»

Art. 15 - Artikel 37 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 37 - § 1 - Der Eigentümer oder jede natürliche oder juristische Person, die für eine Sammelstelle verantwortlich ist, muss genügend fachkundiges Personal, einschließlich Tierärzten beschäftigen, damit die Vorschriften von Kapitel V des vorliegenden Erlasses eingehalten werden können und Wohlbefinden und Gesundheit der Tiere nicht gefährdet werden.

§ 2 - Er beziehungsweise sie muss außerdem eine Geschäftsordnung erstellen, die unter anderem Bestimmungen in Bezug auf den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere umfasst. In dieser Geschäftsordnung müssen bei Nichteinhaltung dieser Bestimmungen Geldstrafen und für schwere Fälle Maßnahmen zum Ausschluss derjenigen, die gegen die Tätigkeiten der Sammelstelle verstoßen, vorgesehen werden. Die Geschäftsordnung wird zusammen mit der Liste der Personalmitglieder, ihrer Funktion und ihrer Aufgaben, zur Unterstützung des Zulassungsantrags übermittelt.

§ 3 - Er beziehungsweise sie organisiert in Konzertierung mit dem Bürgermeister der Gemeinde, in der sich die Sammelstelle befindet, eine lokale Meldestelle, wo die Öffentlichkeit Klagen einreichen kann, die sich auf Verstöße gegen die Rechtsvorschriften über den Tierschutz in der Sammelstelle beziehen.»

Art. 16 - In denselben Erlass wird ein Artikel 37*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel 37*bis* - Der Verantwortliche einer Sammelstelle ergreift die notwendigen Maßnahmen damit:

1. folgende Tiere nicht in der Sammelstelle aufgenommen werden:

- transportunfähige Tiere,
- Tiere mit verbundenen Augen,
- hochträchtige Tiere, die dort niederkommen können, sowie Tiere, deren Nachgeburt noch nicht abgegangen ist,
- Kälber, Lämmer oder Zickel, die jünger als vierzehn Tage sind und bei denen die Nabelwunde noch nicht verheilt ist,

2. den Tieren Schutz vor schlechten Witterungsverhältnissen geboten wird,

3. die Tiere weder über den Boden gezerrt noch am Kopf, am Nacken, an den Hörnern, an den Ohren, an den Beinen, am Schwanz, am Fell oder an einem anderen empfindlichen Körperteil hochgehoben werden,

4. niemand unnötig Gewalt anwendet, um die Tiere unter Kontrolle zu halten.

Zwangsmittel wie Stäbe dürfen nur zur Führung der Tiere und nur wenn alle anderen Möglichkeiten, um das Tier unter Kontrolle zu halten, erschöpft sind, verwendet werden,

Verboten sind ebenfalls:

- die Verwendung scharfer Hilfsmittel,
- Stromstoßgeräte, außer wenn sie kurz auf die Muskeln der Hinterläufe von ausgewachsenen Rindern oder Schweinen angewandt werden und sofern die Tiere die Fortbewegung verweigern und sie dazu genügend Freiraum haben,

5. das Verbot, die Tiere an jedem besonders empfindlichen Körperteil zu stoßen beziehungsweise zu schlagen, eingehalten wird,

6. das Verbot, den Schwanz der Tiere zu quetschen, zu verdrehen oder zu brechen oder die Tiere in die Augen zu greifen, eingehalten wird,

7. die Tiere nicht so geführt oder getrieben werden, dass sie ausgleiten oder fallen,

8. Kälber bis zum Alter von einem Monat, Schweine, Schafe und Ziegen in Boxen mit Einstreu untergebracht werden und über genügend Raum verfügen, um sich gleichzeitig niederlegen zu können,

9. die verschiedenen Tierarten durch einen angemessenen Abstand voneinander getrennt werden,

10. die Tiere nötigenfalls nach Alter, Größe und Geschlecht aufgestellt werden.

So müssen zum Beispiel ein Hengst, eine rossige Stute oder ein anderes an den Hinterhufen beschlagenes Pferd mit ausreichendem Abstand von anderen Pferden aufgestellt werden.

Auch dürfen Tiere mit Jungen nicht mit anderen Tieren aufgestellt werden, außer wenn es sich um Tiere handelt, die zusammen gehalten worden sind, oder der Abstand zwischen ihnen und den übrigen, angebondenen Tieren ausreichend ist.

Tiere mit aggressivem Verhalten müssen so aufgestellt werden, dass sie die anderen Tiere nicht stören können,

11. die Tiere nicht aus der Sammelstelle entkommen können,

12. die Tiere so angebunden werden, dass sie sich ungehindert in ihrer natürlichen Haltung niederlegen können, Wasser und nötigenfalls Futter aufnehmen können, und dabei die Verletzungs-, Strangulierungs- oder Erstickungsgefahr auf ein Maximum begrenzt wird,

13. die Tiere nicht an den Hörnern oder an Nasenringen angebunden werden,

14. Pferde, die sich nicht in Einzelboxen befinden, am Kopf mit einem Halfter angebunden werden,

15. mit den Anlagen und Ausrüstungen die Möglichkeit geboten wird, dass sämtliche Tiere so viel Trinkwasser wie nötig erhalten,

16. die Tiere, die vor Mitternacht an der Sammelstelle ankommen, sofort und anschließend alle vierzehn Stunden nach Eröffnung des Marktes mit Futter versorgt werden,

17. genügend Licht für die Untersuchung, Fütterung und Tränkung der Tiere verfügbar ist,

18. sämtliche Bauten, mit denen die Tiere in Berührung kommen können, sowie die Treibwege so angelegt sind, dass die Tiere sich nicht daran verletzen können,

19. kranke oder verletzte Tiere in der in Artikel 38 Nr. 4 desselben Erlasses erwähnten Einrichtung abgesondert werden können.

20. schwer kranke oder schwer verletzte Tiere je nach Fall auf verantwortliche Weise getötet oder geschlachtet werden können“.

Art. 17 - In denselben Erlass wird ein Artikel 38*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel 38*bis* - Die Orte der Sammelstellen, an denen entladen und verladen wird, müssen so angelegt sein und diese Tätigkeiten so organisiert sein, dass:

1. die Tiere ungehindert entladen und nach ihrem Standplatz geführt und anschließend ungehindert wieder verladen werden können,

2. der vom Verantwortlichen der Sammelstelle bestimmte Tierarzt die Aufsicht über sämtliche Entlade- und Verladetätigkeiten ausüben kann und insbesondere jedes Tier einzeln beim Entladen inspizieren kann.»

Art. 18 - In denselben Erlass wird ein Artikel 38*ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel 38*ter* - Der vom Verantwortlichen einer Sammelstelle bestimmte Tierarzt erstellt für den Veterinärinspektor binnen achtundvierzig Stunden nach Beendigung eines jeden Markttag einen schriftlichen Bericht, in dem er seine Feststellungen notiert.»

Art. 19 - In Kapitel I Buchstabe A Nr. 1 der Anlage zum selben Erlass werden nach den Wörtern "verheilt ist," die Wörter "und insbesondere unter vierzehn Tage alte Kälber" eingefügt.

Art. 20 - Unser Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt und Unser Minister der Landwirtschaft und des Mittelstands sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Dezember 2000

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt
Frau M. AELVOET

Der Minister der Landwirtschaft und des Mittelstands
J. GABRIELS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 oktober 2001.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 octobre 2001.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE